Анет'а ші Лубен'.

Історіе адевъратъ, дін повещіле мо-
рале але луі

Мармонтел'.

Традусъ дін Французеще

де

Г. Плешоіанул',

Професор' де ж. ж. ал' шкоалелор' Н. дін

Краіова.





Се вънд' ла лівреріа Д. Џеорџе Пе-
тровічі дін Букуреці, лънгъ Бъръціе.

1829.



Анет'а ші Лубен.

Історіе адевърать.

Де есте лукру прімеждіос' аспуне копіілор' тоате, есте ънкъ ші маї прімеждіос' аї лъса не щіуторі деспре тоате. Сънт' унеле фапте каре дупъ копрріндере лещілор' се сокотеск' афі ніще грешелі фоарте марі, дар ънтнаінтѣ окілор' Натурії ну сънт де кът ніще лукрурі не віновате. Дін урмътоарѣ історіоаръ ва куноаще фіе каре неказуріле че прічінуеще не віноваціа, аї къріа окї сънт' акоперіці ку пердѣоа сімплітъцій ші нефъцърнічіі.

Ане-

Анет'а ші Дꙋбен' ера верй дін до'ъ сꙋрорй. Ачѣстъ рꙋденіе д'апроапе требꙋіа съ фіе ꙟнпротівітоаре слобозенії д'асе късъторі, ꙟнсъ Анет'а ші Дꙋбен' кредѣ фъръ ꙟндоіалъ къ нꙋмай сꙟнт пе Дꙋме алте леџй, де кꙟт ачелѣ але сімплей Натꙋрй. Ей ꙟнкъ де кꙟнд нꙋмъра но'ъ аній пентрꙋ тоатъ вꙟрста лор', повъцꙋіа ꙟнпреꙋнъ о тꙋрмъ де ой пъ църмꙋріле челе лімпезй але рꙟꙋлꙋй Сеній. Апропіа акꙋм ал' шаіспрезечелѣ ан' ші се сокотѣ ꙟнтре чей вꙟрсничй, дар кꙋ тоате ачестѣ тінерецѣлор' нꙋй осебѣ д'о копілъріе, декꙟт нꙋмай прінтр'о сімціре май віе ші май ꙟнфлъкърать а пріетешꙋгꙋлꙋй че авѣ ꙋнꙋ асꙋпра алтꙋіа.

Анет'а, сꙋбт ꙋн' сімплꙋ воал', ꙟшй авѣ пърꙋл' съꙋ чел' аꙋріт' де жꙋмътате ꙟнкрецїт', ші де жꙋмътате слобозіт' пе ꙋмерй ꙟн воіа зефірілор' чел' флꙋтꙋра кꙋ дестꙋлъ невоінцъ. Доі окй марй албастрі че стрълꙋчѣ ꙟнтре џенгашеле ей плеопе ꙟнподобі-

те

те кȣ џене дестȣл' де лȣнџї, мъртȣрісѣ прѣ кȣ лесніре ші деслȣшіт тоате ачелѣ кѫте се невоеск' окії чеї стінші д'а арѫта прін речіле лор' галантарії. Бȣзеле еї челе де трандафір', кема сърȣтарѣ. Фац'а образȣлȣї сѫȣ кам арсъ де Соаре, ера ꙟнсȣфлецітъ д'о рȣменѣлъ маї віе де кѫт а пȣрпȣрії че ꙟнтȣнекъ фаца мȣлтор' трандафірї. Тоате челелалте кѫте воалȣл' рȣшіній ле акопере де разеле Соарелȣї ш'але зілії, ꙟнтȣнека албецѣ крінȣлȣї: кредѣ не џіне, прівіндъ, къ веде капȣл' ȣнеї копіліце оакеше, дар атінгътоаре ші граціоасъ, пе ȣмері ȣнїа плъвіце ші д'орарь фрȣмсеце.

Лȣбен авѣ ȣн' аер' мъреџ', лібрȣ ші весел', каре вестеще о інімъ слободъ ші мȣлцȣмітъ. Прівірѣ лȣї ера плъкȣтъ; рѫсȣл' сѫȣ дръгълаш'; зѫмбінд', ласа съ'се вазъ дінцішорії маї албі декѫт' філдешȣл' (дінтеле де Елефант'). Фрȣмсецѣ ші нетезімѣ ображілор' сѫї челор' рѫтȣнжї ші ꙟнпо-

до-

добіцї кꙋ до'ꙟ гропіце каре се ведеа нꙋмаї ꙟн времеа ꙁꙟмбірії, ꙟмбіта мꙟн'а касꙟ'ї мꙟнгꙟе ші сꙟ'ї лінгꙋшаскꙟ. Авеа кꙟтр'ачестеа ꙋн' нас' потрівіт', о гропіцꙟ ꙟн бꙟрбіе, ꙋн' пꙟр' галбен' аꙋріт' ꙟнкрецꙟт' де ꙟнсꙋші мꙟн'а натꙋрії, ꙋн' стат' мꙟрец', ꙋн' мерс' ꙟндемꙟнатек', ш'о невіновꙟціе авѣкꙋлꙋї де аꙋр' каре нꙋ се'ндоеще нічі рꙋшаще де чеваш'. Ачеста е кіпꙋл' бꙟрꙋлꙋї Анетії.

Філософіа мꙋстрѣꙁꙟ омꙋлꙋї Натꙋрал', ш'ачѣста е пентрꙋ ачеіа кꙟ ꙟнпротівіторꙋл' ісе асѣмꙟнꙟ кꙟтеодатꙟ. Нꙋмꙟ мір' дарꙟ дакꙟ ва гꙟсі нещіне пе пꙟсторашії меі кам філософі, спꙋї нꙋмаї кꙟ ачѣста ера фꙟрꙟ щірѣлор'.

Фіін-кꙟ Анет'а ші Дꙋбен', мерџѣ адесе орі кꙋ лагіте ші роаде д'але кꙟмпꙋлꙋї, але вінде ꙟн ораш', ꙋнде тоцї авѣ плꙟчере аї ведѣ, еї прінтр' ачѣста авѣ оказіе а бꙟга де самꙟ маї ла тоате кꙟте се фꙟчѣ ꙟн Дꙋме, ші 'шіда сокотѣл'а ꙋнꙋ ла ал-

тꙋ деспре мічіле лор' кꙋцетърі ші крі-
тічі че фъчѣ асꙋпра лꙋкрꙋрілор'. Ком-
пърѣ соарт'а лор' кꙋ ачелор' маі бо-
гаці лъкꙋіторі дін ораш', ші се гъса
маі ферічіці ші маі кꙋ мінте декѫт
еі. Не сімціторіі, зічѣ Лꙋбен': еі ѫн-
челе маі фрꙋмоасе зіле але анꙋлꙋі се'н
кід' ѫн пещеріле лор' челе прімеждіоа-
се! Нꙋ есте аша, Ането, кѫ коліб'а
ноастръ е маі бꙋнъ декѫт ачеле тем-
ніці мъреце пъ каре ле нꙋмеск' еі па-
латꙋрі? Кѫнд ачест' фрꙋнзар' че нѣ
копере вафі ꙋскат' де кълдꙋр'а Соаре-
лꙋі, еꙋ мерг' ѫн пъдꙋрѣ вечінъ, ші ці
фак' ѫн маі пꙋцін' д'ꙋн' чѣс', оно'ъ
касъ маі десфътатъ ші маі ръкороа-
съ декѫт чѣ дін тѫі. Аерꙋл' ші Лꙋ-
мін'а сѫнт' пентрꙋ ноі; орамꙋръ маі
пꙋцін' не дъ ръкорѣл'а ръсърітꙋлꙋі
аꙋ аміезꙋлꙋі нопціі; орамꙋръ маі
мꙋлт' не а пъръ де арщіц'а міезіі зі-
ліі ші де плоіле челе греле але Верії.
Аста нꙋе фрꙋмос' драг'а мѣ ането?
Ѫѫ, зічѣ еа, нічі кѫсе поате маі
фрꙋмос'; ші еꙋ нꙋ щіꙋ дече, ѫнфрꙋ-
мо-

мосꙋл’ тімп’, еĭ нꙋ він’ тоцĭ, кѫте доĭ доĭ съ лъкꙋіаскъ ѫнпреꙋнъ кѫте о колібъ. Аĭ възꙋт’ тꙋ, Дꙋбен’, ачеле ковоаръ ші ащернꙋтꙋрĭ жꙋгръвіте кꙋ каре се фълеск’ еĭ ші сѫнт’ аша де лъꙋдацĭ? Че компъріре не потрівітъ кꙋ ащернꙋтꙋріле ноастре де пажіще ші де вердѣцъ фраџедъ! — Дар тꙋ Ането, аĭ бъгат’ де самъ гріж’а че аꙋ еĭ ка съ дѣ ꙋн’ аер’ де кѫмп’ зідꙋрілор’ че’ĭ ѫнкід’? Ачесте пеізажꙋрĭ пе каре се сілеск’ еĭ д’але іміт’а, натꙋр’а лѣꙋ фъкꙋт’ нꙋмаĭ пентрꙋ ноĭ каріĭ фꙋџім’ д’ачеле темніцĭ, пентрꙋ ноĭ Соареле ле лꙋмінѣзъ, пентрꙋ ноĭ тімпііĭ аꙋ плъчере але ѫнпістріца кꙋ тот’ фелꙋл’ де флорĭ кꙋ міĭ де феце. Аĭ дрептате, зічѣ Анета; Еꙋ ам’ дꙋс’ маĭ алалтъерĭ вр’о кѫтева легътꙋрĭ де фраџĭ ла о дамъ нобілъ, ші таман атꙋнчѣ ѫĭ кѫнта мꙋзік’а. Ах! Дꙋбен’, че сгомот’ грозав’! еꙋ зічѣм’ ѫсінемĭ: кѫчĭ нꙋ віне еа ѫнкѫтева дімінецĭ с’аскꙋлте кѫнтарѣ привігіторііĭ ноастре? Не

но-

норочіт'а фемее ера кулкатъ пъ ніще къпътже марї; еа се стръмба аша де жалнік' жн кът прічінуіа міль прівіторулуї. Жнтребаї п'аї касії че аре мадам'а, ші'м' ръспунсеръ къ аре істеріко. Щії ту, Лубен', че есте аіа істеріко? — Ваї! ну суріоаръ, ну щіу: дар жм' бунуеск' къ ачѣста е вр'уна діntре боалеле ачелѣ че добъндеск' лъкуіторії дуп прін ораше, ші каре ле ръдікъ жнтребуінцарѣ мерцерії пе пічоаре а дамелор' нобіле, ша'мултора дін кавалерї пентру каре ші мерг' маї тоате жн каръте аў жн калешчї. Ачѣста е прѣ тріст', ну е аша, Ането? Гъндещете, де тѣр' опрі нещіне акум ка сь н'алерції пъ вердѣцъ, кум ціс'ар' пърѣ? сокотеск' къ аї фі прѣ трістъ! — Ох! фоарте трістъ; къчї 'ме драг' с'алерг', маї върtос', Лубен', кънд' алерг' дупъ тіне.

Прінтр'асте плъчерї фірещї ші компърірї, філософїа ера прѣ апроапе де Лубен' ші Анет'а. Афаръ д'о драгосте жмпрумутатъ ш'о амбіціе невінова-

батѫ, старѣ лор' н'авѣ пентрꙋ еі німік' де мѫхніре ші де неказ', німік' де остенѣлѫ; еі петречѣ дрѫгѫстошії ші фрꙋмошії тімпі ѫнтр'астѫ колібѫ де вердѣцѫ шефдеврꙋл' (лꙋкрꙋ чел' маі бꙋн') ал' мещешꙋгꙋлꙋі лꙋі Дꙋбен'. С'ар'а се ѫнторчѣ, кѫнтѫнд' маршꙋл' зілії, кꙋ тꙋрмеле ѫн сат'. Остенѣл'а сбегꙋрілор' ші плѫчеріле зілії ле прегѫтѣ о одіхнѫ лініщітѫ. Зіоріле ѫі рекема ѫн кѫмп' маі кꙋ емпресіе д'асе ревед. Сомнꙋл' каре ѫі деспѫрцѣ мѫхніцї, нꙋ'ї цінѣ мꙋлте чѣсꙋрі; ꙋн' мінꙋт' ера пентрꙋ еі ꙋн' чѣс'. Дар кꙋ тоате ачестѣ о ферічіре аша де плѫкꙋтѫ, нꙋ цінꙋ мꙋлтѫ време. Статꙋл' чел' ꙋшор' ші сꙋпцірел' ал' Анетії, ѫнчепꙋ асе рѫтꙋнзі не сімціт'. Еа нꙋ щіеа прічін'а пентрꙋ че, Дꙋбен' ѫнсꙋші асеменѣ нꙋ щіеа.

Апѫрѫторꙋл' лещілор', саꙋ ѫꙋдекѫторꙋл' сатꙋлꙋі, фꙋ чел' дінтѫі каре вѫгѫ де самѫ. Дꙋмнезеꙋ сѫ фіе кꙋ тіне Ането, ѫі зісе ел' ѫнтр'о зі,

BIBLIOTECA ACADEMIEI

тȣ місе парї прѣ рътȣнзікъ ла пън-
тече! фъръ ѫндоіалъ, зісе еа, фъ-
кѫндȣї реверенцъ. — Апоі, Ането,
че ѫнтѫмпларе лаȣ ажȣнс' п'аст'
фрȣмȣшел' трȣпшор'? аї авȣт' поате
вр'ȣн' амȣрез'? — Вр'ȣн' амȣрез'?
Нȣ'м' е прін щіре. — Ах! фіік'а мѣ,
німік' нȣе маї адевърат' ші маї ѫн-
ведерат', тȣ негрешіт' требȣе съ фі
дат' аскȣлтаре вр'ȣнȣіа дін жȣнії
нощрії. — Фъръ'ндоіалъ аша есте еȣ
лѣм' дат' ші ле даȣ аскȣлтаре, ла
кѫте'м' тpече прін пȣтінцъ; къчі о-
менірѣ чере съ не ажȣтъм' ȣнȣ пе
алтȣ: ш'апоі адікъ ачѣста е каре'м'
стрікъ статȣл' де се фаче гогонец'?
— Банȣ, нȣе ачѣста: дар оаре каре
дін тѫншії 'ца фъкȣт' кȣрте ші прі-
теніе маї д'апроапе, нȣе аша? —
Прієтеніе? кȣ адевърат'; Лȣбен' ші
еȣ, сѫнтем' фоарте прієтені, ші не
арътъм' семне де прієтешȣг' атѫт пъ
кѫт ціне зіоа. — Ші апоі тȣ Ане-
то, нȣе аша къ тȣ 'їаї ѫнвоіт' ші
пріміт тоате? — Ох! Дȣмнезеȣле,
аша

аша є негрешіт'; Авѣен' ші еѹ, н'авем' німік' ане аскѹнде ѹнѹ де кътре алтѹ. — Че фел' німік' авъ аскѹнде? — Ох! німік', німік' пърінте драгъ: аш' фі прѣ трістъ кжнд ѫм' ва аскѹнде вр'ѹн' лѹкрѹ, ші ѫнкъ маі трістъ д'ал' лъса съ крѣзъ къ еѹ ам' ер'ѹн' лѹкрѹ каре съ нѹ фіе дела джнсѹл'. Нѹ сжнтем' ної вері? — Вері! — Вері бѹні ѫці спѹі. — Очерѹле! стрігъ жѹдекъторѹл', іатъ ші алтъ ѫнтжмпларе! — Фър д'ачѣста, къ адікъ сжнтем' вері, аі фі пѹтѹт' креде къ путем' ної фі тоатъ зіоа ѫнпреѹнъ? ші кътр'ачестѣ сжн'авем' де кжт нѹмаі о колібъ? Еѹ ам' аѹзіт' прѣ біне къ чованіі сжнт' де темѹт', дар ѹн' вър' нѹ поате фі прімеждіос'. Жѹдекъторѹл' ѹрмъ ао ѫнтреба, Анет'а жі ръспѹнсе ла тоате аша де біне ѫнкжт ел' фѹ прѣ лъмѹріт' ші де зіоа ѫнкаре еа о се фіе нѹмаі де кжт мѹмъ, ші'юші спѹсъ. — Чефел'! Еѹ д'амъ фаче мѹмъ маі наінте де мърітіш'! Аста е

BIBLIOTECA ACADEMIEI REPUBLICII POPULARE

о енігмъ пентрꙋ Анета. Жꙋдекъторꙋл' ꙟї експлікъ тоате прічініле де каре о съсе поатъ, ші еа нꙋсе пꙋтѣ міра ꙟндестꙋл'. Апоі чефел', Ането! ꙟї зісе ел', ꙟнтъіаш' датъ кънд ачест' пъкат' ші не норочіре а ажꙋнс' песте воі, Соареле нꙋ с'а ꙟнтꙋнекат'! Черꙋл' н'аꙋ тꙋнат' ші тръсніт' ꙟнпротів'а воастръ? Нꙋ пърінте, ръспꙋнсъ Анет'а, 'мѣ дꙋк' амінте къ ера а маї фрꙋмоасъ време дꙋпъ Дꙋме. — Пъмънтꙋл' нꙋс'а кꙋтремꙋрат'! на кръпат' ка съвъ...! Ваі! нꙋ, зісе Анет'а, ꙟл' ведѣм' акоперіт' де іарбъ верде ші смълцат' кꙋ тот' фелꙋл' де флорі. — Щіі тꙋ че маре пъкат' аці фъкꙋт'? — Еꙋ нꙋ щіꙋ че е ала пъкатꙋ, еꙋ щіꙋ къ тоате кънте лѣм' фъкꙋт', мъ жꙋр' къ лѣм' фъкꙋт' дін драгосте ші пріетеніе фъръ ніч'ꙋн' віклешꙋг'. Тꙋ крезі фъръ'ндоіалъ къ еꙋ сънт' гроасъ; еꙋ н'аш' фі пꙋтꙋто аста гъчі ніч' одатъ: дар дакъ тꙋ зічі къ е аша, аша фіе, еꙋ сънт' веселъ; еꙋ воі фаче поате

ꙋн'

ꙋн' мік' Лꙋбен'. — Дар апої вескъ нꙋ е аша, ръспꙋнсъ апърътторꙋл' лецілор', тꙋ веї фаче ꙋн' копіл' каре нꙋ'ш' ва кꙋноаще нічї пе татъсъꙋ нічї пе мꙋмъса, каре сева рꙋшіна де нащерѣса, ші каре о ва ѫнпꙋта воъ. А! тікълосо, че аї фъкꙋт' тꙋ, не норочітъ копілъ, че аї фъкꙋт'! кѫт 'ме мілъ де тіне ші плѫнг' асеменѣ астъ невіновъціе че въз' ѫн тіне! Ачесте кꙋвінте дін ꙋрмъ, фъкꙋръ пе Анета съ ѫнгълбінѣскъ де фрікъ ші съ ѫнчѣпъ а охта плінъ де спаімъ. Лꙋбен' сосінд' ла дѫнса, о гъсі ѫннекатъ ѫн лакрьмї. Аскꙋлтъ Лꙋбене, ꙟї зісе еа, щії тꙋ де че ам' дат' ної? Еꙋ сѫнт' гроасъ! — Тꙋ ещї гроасъ! ші де чіне? — Де тіне. — Тꙋ глꙋмещї. Ші чіне 'цаꙋ спꙋс', че фел' саꙋ ѫнтѫмплат' ачѣста? — Жꙋдекъторꙋл' мѣꙋ експлікато. — Ѫн че фел'? — Асфел' кѫнд ної кредѣм' къ нꙋ фачем' декѫт лꙋкрꙋрі ертате ꙋнꙋї адевърат' прієтешꙋг', ачеста ера Амꙋрꙋл' пъ каре'л' фъчѣм' ної. — Аста

е

е чȣдат'! зісе Лȣбен', іатъ міжлокȣл' прін каре віне нещіне ѫн Лȣме! Апої де че плѫнџї тȣ, іȣбіт'амѣ Ането! Нȣ кȣмваш' есте ачѣста каре те ѫнтрістѣзъ? Даръ; жȣдекъторȣл' м'афъкȣт' съ тремȣр': копілȣл' міеȣ, ѫм' зісе ел', нȣ ва кȣноаще пе Лȣме нічі татъ нічі мȣмъ, ел' нева ѫнпȣта нащерѣса. — Дін прічінъ? — Дін прічінъ къ ної сѫнтем' верї, шї къ ної ам фъкȣт' ȣн' пъкат' не ертат'. Щії тȣ, Лȣбен', че есте пъкатȣ? къ еȣ нȣ щїȣ че е ала. — Даръ: ачаста е ȣн' нетребнік' лȣкрȣ, спре пілдъ, ачеста е ȣн' пъкат' д'а рѫдіка віаца кȣїваші; дар нȣе асеменѣ пъкат' де ада кȣїваш' віацъ. Жȣдекъторȣл' нȣ щіе че ворбеще. — Ах! іȣбітȣл' міеȣ Лȣбен', дȣте де л' гъсеще, те жȣр': еȣ тремȣр' де фрікъ! Дȣте Лȣбен' дȣте; ел' мѣ върсат' ȣн нȣщїȣ че ѫн інімъ шї'н сȣфлет' каре'м' о тъбеще тоате плъчеріле че ав'ем' а те іȣбі.

Лȣбен' алергъ ла жȣдекътор'. Спȣнем', жї зісе ел' ѫнтѫлніндȣл', ѫн-

Држе-

дрѫснецꙋле жꙋдекътор': тꙋ вей ка еꙋ съ нꙋ фїꙋ татъ копілꙋлꙋї мїеꙋ, ші Янет'а съ нꙋ фіе мꙋмъ копілꙋлꙋї еї? — Ях! не норочітꙋле! Ѫндрѫснещї тꙋ съ те маї ѫнфъцѫшезї, зісе жꙋдекъторꙋл', дꙋпъ че аї пієрдꙋт' п'астъ тѫнъръ невіноватъ? Не норочіт' ещї тꙋ ѫнсꙋці, ръспꙋнсе Дꙋбен'; Еꙋ нічї декꙋм н'ам пієрдꙋт' пе Янет'а; еа м'ащѣптъ ѫн колів'а ноастръ. Дар оаре тꙋ ещї, ѫнрѫꙋтъцітꙋле бътрѫн', каре 'іаї върсат', дꙋпъ кꙋм меꙋ спꙋс', ѫнсꙋфлетꙋї ꙋн нꙋщїꙋ че чеомѫхнеще! ші ачѣста е о фаптъ фоарте ꙋрѫтъ д'а мѫхні пе Янет'а, пе іꙋбіт'амѣ Янет'а. — Мік' віклѣн' че ещї, тꙋ ѫнсꙋці ещї ачела каре'іаї хръпіт' чеіаче а авꙋт' маї скꙋмп' ѫн Лꙋме. — Ші че е ачеіа? — Не віновъціеа ші чінстѣ. — Еꙋ о іꙋбеск' маї мꙋлт' декѫт віац'амѣ, зісе чобанꙋл'; ші дакъ 'іам' фъкꙋт' вр'о недрептате, еꙋ сѫнт' аічї ка съо ѫндрептез'. Кꙋнꙋнѫне, чете опреще? ноі нꙋ черем' маї біне. — Ачѣста е кꙋ непꙋтін-

тінцъ. — Кꙋ не пꙋтінцъ! ші пентрꙋ
че? чѣ фост' маї греꙋ с'а фъкꙋт', мі
се паре, фінкъ іатъне сѫнтем' татъ
ші мꙋмъ. — Єсте маре пъкат', стрі-
гъ жꙋдекъторꙋл', требꙋе съ те деспар-
цъ ші съ фꙋџі. — Съ фꙋг'! ші аї тꙋ
кꙋраж' д'а міѡ пропꙋне, домнꙋле жꙋ-
декътор'? Апоі чіне ва авѣ пе ꙋрмъ
гріжъ де Анет'а ші де копілꙋл' еі!
еꙋ съ'ї лас'!! маї біне воі мꙋрі. Де-
џѣ те ѫндаторѣзъ зісе жꙋдекъторꙋл.
Аста, домнꙋле, е лецѣта поате, ръс-
пꙋнсъ Лꙋбен' ѫндесѫндꙋші къчꙋл'а пе
ꙋрекі. Ноі ам' фъкꙋт' ꙋн' копіл' фъ-
ръ тіне; ші дакъ ва врѣ Дꙋмнезеꙋ,
вом' фаче ші алтꙋл'; ші ноі не вом
іꙋбі то-д'аꙋна. — Ах! ѫндръзнецꙋ
віклѣн', кꙋм се револтъ ѫн протів'а
лецíї. — Ах! ѫнръꙋтъцітꙋ бътрѫн',
ініма спꙋркатъ, каре воеще съ пъръ-
сеск' пе Анет'а! Аї се гъсеск' пе пъс-
торꙋл' ностръ, зісе ел' ѫн сінеші: а-
честа е ꙋн' ом' бꙋн', каре ва авѣ мі-
лъ де ноі. Пъсторꙋл ачеста фꙋ ші
маї аспрꙋ де кѫт жꙋдекъторꙋл'; ші

Лꙋ-

Лубен' се'нтоарсъ ꙟн апої фоарте мъх-
ніт' къ асупърат' Черул' фър'аші. Дар
ꙟн челе дін урмъ, зічѣ ел', ної н'ам'
фъкут' німънуіа ніч' ун' рѣу, ші
аша Думнезеу поате съ ну фіе супъ-
рат' пе ної.

Убіт'а мѣ Ането, стрігъ Лубен'
ревъзъндуоъ, тоатъ лумѣ не осън-
деще: дар ку тоате ачестѣ тоатъ
лумѣ ꙟн задар' ворбеще; еу нуте
вої лъса ніч'одатъ пънъ ла чѣ маї
дін урмъ ръсуфларе. Еу сънт' гроа-
съ, зісе Анет'а ку палмеле пусе пе
ображї, пе каре'ї скълда не'нчетат'
ку лакрѣміле сале; еу сънт' гроасъ
ші еу ну почї фі соціеа та! Ласъмъ
Лувен', ласъмъ, еу сънт' пръпъді-
тъ! н'ам' плъчере д'а те ведѣ маї
мулт'. Ваї! еу мъ рушінез' де міне
ꙟнсумї; ші еу мъ къеск' ꙟнтот' мі-
нутул' къчї ам' петрекут' ку тіне
ꙟнпреунъ. Ах! блестематул' жуде-
кътор', зічѣ Лувен', фъръ ел' ної ам'
фі фост' прѣ феріціцї! Іатъ пентру
че сфършіт' фъкуръ Оаменії лецїї ꙟн

протів'а леџілор' луї Думнезеу ш'а Натурії жнтреџї, каре есте амаї веке леџе ші каре ва фі амаї вечнікъ ші маї ферічітъ жнтоате вѣкуріле віі-тоаре.

Дінтр'ачест' мінут', Анет'а пре-датъ дуререї сале, ну путѣ суфері лумін'а зілії де мултъ жнтрістаре. Де воіа Лубен' с'омжнгже, ел' оведѣ жндоіндуші лакръміле: еа ну ръспун-дѣ мжнгжерілор' ші ръсфъцърілор' луї, де кжт жмпінгжндул' ку речѣлъ. Че фел', іувіт'а мѣ Ането, жї зічѣ ел', нумаї сжнт' еу ачел' Лубен' пъ ка-ре'л' іубѣї ту жнтр'атжта? Ваї! ну, ту нумаї ещї ачелаш'; еу тремур' кжнд тѣ̆ропії де міне. Копілул' міеу каре се земіслеще жн сжнум' ші пен-тру каре аш'фі сімціт' атжт'а плъче-ре, міе се паре асе тжнгуі акум' къчї ʼіам' дат' де татъ пе върул' міеу. Ту веі дар съ урѫщї пе фіумеу? жї зісе Лубен' суспінжнд'. — Ох! ну, ну, еу жл' воі іубі дін тот' суфле-ту зісе еа. Д'ам' іуві копілул' соко-

тескʼ

теск' къ німінѣ нꙋмъ ва маі дожб-
ні, де аіда лаптеле ші віацꙗ'а мѣ ні-
мінѣ нꙋ вафі каре съ мъ поатъ опрі.
Дар ꙟнсъ, ачест' копіл' ва ꙋрѫ пе
мꙋмъса; жꙋдекъторꙋл' а презіс'. Да-
съ се зікъ бътрѫнꙋл' ачела дімон',
ръспꙋнсъ Дꙋбен' стрѫнгѫндꙋоъ ꙟнбра-
це ші скълдѫндꙋоъ кꙋ лакръміле са-
ле: копілꙋл' тъꙋ теба іꙋбі, іꙋбіт'а
мѣ Ането, ел' теба іꙋбі; къчі еꙋ
сѫнт' татъл' съꙋ.

Дꙋбен' ꙟн деснъдъждꙋірѣ са, ꙟн-
требꙋінцъ тот' фелꙋл' де ворбірі На-
тꙋрале ші Амꙋрезате, ка съ ръсіпѣс-
къ фріка ші дꙋрерѣ Анетії. Аі съ
ведем', зісе ел' Анетії: чѣм' фъкꙋт'
ноі каре съ фіе ꙟн старе д'а ꙟнтъ-
ръта Черꙋл'? Ноі ам адꙋс' тꙋрмеле
ноастре ꙟнтр'ачесте кѫмпії ка съ ле
пащем': ачѣста нꙋе нічꙋн' ръꙋ. Еꙋ
ам' фъкꙋт' о колібъ (коверкъ) тꙋ аі
авꙋт' плъчере ате одіхні ꙟнтрѫнса:
нꙋе нічꙋн' ръꙋ. Тꙋ дꙋрмеі пе џенꙋн-
кії мієі, еꙋ ръсꙋфлам' сꙋфларѣ та,
ші ка съ нꙋте дещепт' стрікам' де мꙋл-
те

те орі̆ кȣрсȣл' ръсȣфлъріі̆ меле фъкѫн-
дȣл', прѣ лін': нȣе асеменѣ ніч' ȣн'
ръȣ̆. Єсте адевърат' къ кѫте одатъ
прівегеаі̆ ші спре плъчеріле меле. . . .
Ваі̆! зісе еа, сȣспінѫнд нȣ ера атȣнчі̆
ніч'ȣн' ръȣ̆ ла аста фаптъ.

Ѫн задар' репетѣ еі̆ ѫнмінтѣ лор'
тоате кѫте ш' петрекȣсеръ ѫн колібъ,
еі̆ нȣ ведѣ німік' алт' декѫт лȣкрȣрі
натȣрале ші не віновате, німік' де
каре с'ар фі пȣтȣт' плѫнџе нещіне,
німік' де каре Черȣл' поате сѫсе ȣр-
џісаскъ. Ѫн сфѫршіт' іатъ, Ането,
астѣ сѫнт' тоате ȣрмъріле ноастре,
зісе пъсторȣл', ȣнде е дар пъкатȣл'?
Ноі сѫнтем' веріі̆; ачеста е ȣн' ръȣ̆:
дар дакъ нȣ есте опріт' ка съ нȣ съ
іȣбѣскъ ші еі? Фівоі̆ еȣ оаре маі̆ пȣ-
цін' татъ копілȣлȣі̆ міеȣ фііндȣці
вър'? Ші тȣ, Ането, фівеі̆ маі̆ пȣцін
мȣм'а лȣі̆ фііндȣм' варъ? Веі̆ тȣ съ
мъ крезі̆, Ането? Съ'і̆ лъсъм' а вор-
ві кȣм ле ва фі воеа. Тȣ нȣ ещі̆ ані-
мъніа, еȣ сѫнт' ал' міеȣ; ноі сѫн-
тем' де сіне стъпѫні. Тȣ ції̆ прѣ

віне

біне кѫ фіе каре фаче пентрꙋ феричі-
рѣ лꙋї ачеіа чеісе паре маї біне. Ноі
вом' авѣ ꙋн' копіл': кꙋ атѫта маї
біне, дакѫ ачеста ва фі о фатѫ, еа
ва фі нобілѫ ші дрѫгѫстоасѫ ка тіне;
де ва фі ꙋн' копіл', ел' ва фі істец' ші
весел' ка татѫсꙋ. Ачаста ва фі о
комоарѫ пентрꙋ ноі, нꙋ е аша Ане-
то? Ноі ꙟл' вом' іꙋбі кѫт сева пꙋтѣ
маї мꙋлт', ші зікѫ нещіне орї че
ва зіче; ел' ва кꙋноаще пе татѫсꙋ
ші пе мꙋмѫса дꙋпѫ тандреле ꙟнгрі-
жірі че вом' авѣ де дѫнсꙋл'. Лꙋбен'
ꙟн задар' ворбѣ сантіментꙋл' ші ре-
зонꙋл'; кѫчї Анет'а нічї де кꙋм нꙋ
ера лініщітѫ, ші мѫхнірѣ еї се фѫ-
чѣ ꙟндоітѫ пе тоате зілеле. Еа нꙋ
прічепꙋсѫ німік' дін кꙋвінтеле ꙟꙋдекѫ-
торꙋлꙋї, ші маї кꙋ самѫ ачѣстѫ не
прічепере ꙟї фѫчѣ о мꙋстраре ш'о аме-
рінцаре маї грозавѫ де кѫт дак'ар'
фі прічепꙋт'.

Лꙋбен' каре о ведѣ сфѫршіндꙋсе
де'нтрістаре, ꙟї зісе ꙟнтр'о дімінѣ-
цѫ: драг'а мѣ Ането, дꙋрерѣ та мѫ

фаче съмъ омор', віноції ѫн сіне, те жȣр'. Еȣ мѣм' ѫнкіпȣіт' астъ ноапте о кълъторіе каре поате съне ȣнѣскъ. Дȣховнікȣл' мѣспȣс' къ де ам' фі богації н'ар' фі де кѫт де жȣмътате пѫкат', рѫȣл' чеам' фѫкȣт', ші къ кȣ даре де бані мȣлції орі че верї скапъ дін неказ'. Ѧї се гъсім' пе стъпѫніторȣл' локȣлȣї: ел' е богат' дестȣл' ші нȣ есте іȣбітор' д'арџінт'; ачеста е татъл' нострȣ аа тоції: пентрȣ дѫнсȣл' ȣн' чобан' есте ȣн' ом', ші ам' аȣзіт' зікѫнд' ѫн сат', къ ел' воеще съ факъ нещіне копії. Ної ѫї вом' повесті ѫнтѫмпіларѣ ноастръ, ші'ї вом' чере ка съне ажȣте атъмъдȣї рѫȣл' де вафі. Чефел'! Дȣбене, поції тȣ ѫндръжні афаче ачѣста! зісе пъсторіц'а. Де че нȣ? ръспȣнсъ Дȣбен', домнȣл' ачеста е ѫнсȣші бȣнътатѣ; ші ної нȣ вом' фі чеї дінтѫї неноросіції пе каре'ї ва лъса фъръ д'ажȣтор'.

Анет'а ші Дȣбен' плекаръ пе дрȣм' кътре четате. Ажȣнгѫнд', черȣръ вое

а

а ворбі кꙋ стъпѫніторꙋл', паснічі ші ѫнфъцішаръ. Анет'а кꙋ окії плекаці ші кꙋ мѫініле ꙋніте песте мікꙋл' еі пѫнтече рътꙋнжор', фъкꙋ о реверенцъ модестъ. Лꙋбен' ѫш' трасе пічорꙋл' ші'ші рѫдікъ къчꙋл'а кꙋ грацііле Натꙋрії челе не віновате. Домнꙋле, зісе ел', іатъ Анет'а е гроасъ дꙋпъ плъчерѣ ші воінц'а дꙋмітале, ші еꙋ сѫнт' сінгꙋр' каре 'іам' фъкꙋт' ачѣстъ недрептате. Жꙋдекъторꙋл' ностру зіче къ трібꙋе маі ѫнтѫі съ фім' кꙋнꙋнаці, апоі съ фачем' копії; еꙋ чер' ка сѫне кꙋнꙋне, ел' зіче къ ачѣста нꙋе кꙋ пꙋтінцъ, дін прічінъ къ сѫнтем' вері: еꙋ афлꙋ къ ачѣста се поате, прівінд' ла Анет'а къ е гроасъ, ші къ нꙋе маі аневое д'афі кꙋнꙋнат' де кѫт д'афі татъ. Жꙋдекъторꙋл' неꙋ дат' ла дракꙋ, ші ноі не рекомандарісім' дꙋмітале. Дрептꙋл' ом' каре'л' аскꙋлта фꙋ сіліт' асе ціне д'анꙋ рѫде де сімпл'а повестіре алꙋі Лꙋбен'. Копії міеі, зісе ел', жꙋдекъторꙋл' аре дрептате; Фіці бꙋні ѫнсъ,

лꙋаці

лꙋацї кꙋражꙋ шї'м' повестїцї шї міє кꙋм с'а'нтѫмплат' аст' лꙋкрꙋ кꙋ воі. Ѧнет'а, каре нꙋ гъсісе тонꙋл' лꙋї Дꙋбен' ѫндестꙋл' де ꙋмілітор'; (къчї Натꙋр'а аѫнсѫндꙋіт' нꙋмаї фемеілор' мещешꙋгꙋл' д'а ꙋмілі шї д'а кѫщіга інімілє оаменілор', шї Чічерон' нꙋе де кѫт' ꙋн' школар', лѫнгъ о тѫнъръ ꙋмілітоаре). Ѧнет'а лꙋъ дар ворб'а ѫнтр'ачест' кіп': ваі! домнꙋле, ѕісе еа, німік' нꙋе маї сімплꙋ нічї маї фіреще де кѫт тоате кѫте ніса'нтѫмплат'. Дін копілъріе, Дꙋбен' шї еꙋ, пъѕім' о тꙋрмъ де оі ѫнпреꙋнъ: ноі не ръсфъцам' фіінд' копії; шї кѫнд нещіне се веде ѫнтоате ѕілеле, ръсфъцъріле креск' фър'агірічере. Пърінцїї нощріі сѫнт' морцї, ноі сѫнтем' сінгꙋрї ѫн Лꙋме. Дакъ ноі нꙋ не вом' іꙋбі, ѕічѣм' еꙋ, чіне нева іꙋбі? Дꙋбен' ѕічѣ ачелѣш' кꙋвінте. Времѣ, кꙋріоѕітатѣ, шї нꙋ щіꙋ маї че ѫнкъ нѣꙋ фъкꙋт' съ черкѫм' тоате пꙋртъріле д'ане мъртꙋрісі къ ноі не іꙋбім' ѫнтр'адевър; шї дꙋмнѣта

везі

безі чеіаче ні сау ѫнтѫмплат'. Де ам'
фъкꙋт' рѣꙋ, еꙋ вої мꙋрі де дꙋрере.
Тот' чеіаче маї дореск', ачѣста е да-
наще копілꙋл', ка съ мѫнгѫе пъ Дꙋ-
бен' атꙋнчі кѫнд еꙋ нꙋ вої фі маї
мꙋлт' пъ Дꙋме. Ѧх! домнꙋле! зісе
Дꙋбен' кꙋфꙋндат' ѫн лакръмі, фъ
сънꙋ моаръ Ѧнет'а: еꙋ вої мꙋрі асе-
менѣ; ші ва фі пъкат' съ не фачем'
жертфъ морції аша де тінері! Деаї
щі дꙋмнѣта кꙋм трѫіам' ної амѫн-
доі! Съне фі бъзꙋт' маї наінте д'а-
не бъга фрік'а ѫн інімъ ачел' бътрѫн'
лецꙋітор'! Ѧх! траіꙋл' нострꙋ ера ѫл'
маї десфътат' ѫн Дꙋме. Дар акꙋм',
іате ꙋітъ ла Ѧнет'а, че галбенъ ші
трістъ есте, еа акъріа фацъ пꙋтѣ
съ'нтꙋнече тоції трандафіріі Прімъ-
веріі, акꙋм е нꙋмаї кꙋ сꙋфлетꙋ. Ачеіа
че о десньдъждꙋеще маї мꙋлт' есте
къ'іаꙋ спꙋс' кꙋмкъ копілꙋл' еі ѫі ва
ѫмпꙋ'та нащерѣса. Ла ачесте ворбе
дін ꙋрмъ, Ѧнет'а нꙋ пꙋ'тꙋ съ'ші маї
ціе лакръміле ші сꙋспінꙋріле сале. Бл'
ва вені, зісе еа, съ міо ѫмпꙋте пе
мор-

мормѫнтꙋм'. Еꙋ нꙋ чер' лꙋї Дꙋм-незеꙋ де кѫт съ тръеск' атѫт нꙋмаї пѫнъ ꙟї воі да лапте дін цѫцеле меле, ші съ'м' даꙋ сфѫршітꙋл' віецїї ꙟн мінꙋтꙋл' ꙟн каре ел' нꙋ ва авѣ маї мꙋлтъ требꙋінцъ де мꙋмъса. Зі-кѫнд' ачесте ворбе, ꙟш' акоперї обра-зꙋл' кꙋ воалꙋл' сѫꙋ, ка съ'ші аскꙋн-зъ лакрѫміле че о ꙟнека.

ꙟнцелептꙋл' ші віртосꙋл' мꙋрі-тор', дела каре черѣ ей ажꙋтор', ера прѣ сімцітор' ка съ нꙋ фіе ꙋмиліт' д'ачѣстъ ценъ ꙋмилітоаре. Мерцеці копиїї міеї, ле зісе ел', не віновъціїеа ші амꙋрꙋл' вострꙋ сѫнт' д'о потрівъ вредніче де чінсте, ші д'аці фі бо-гаці, воі ꙟнкъ аці прімі ертаре д'а-въ іꙋві ꙋніці: нꙋе кꙋ дрептате ка не норочірѣ саꙋ сѫрѫчїа съ въ ціе ле-гаці де пѫкат'. Ел' скрісъ ла Ро-м'а ꙟн фаворꙋл' лор'; ші Бенет XIV. прімі кꙋ бꙋкꙋріе, ка ачецї амꙋре-заці съ фіе кѫсъторіці. Трѫіръ дꙋп'-ачеїа ꙟнпреꙋнъ о віацъ дꙋлчѣ ші

плінъ

плінъ де плъчерї Натȣрале каре фȣ де пілдъ ла мȣлцї ȣрмъторї леџілор Натȣрії.

Сфѫршіт.



